



СИ - ДЖЕЙ
РЕДВАЙН

ИСПОЛНЯЮЩИЙ ЖЕЛАНИЯ



МОСКВА
2018

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44
Р33

C. J. Redwine
THE WISH GRANTER

Copyright © 2017 by C.J. Redwine



Школа перевода
В. Баканова

Перевод с английского *В. Гордиенко*
Художественное оформление серии *С. Власова*

Редвайн, Си-Джей.
Р33 Исполняющий Желания / Си-Джей Редвайн ;
[пер. с англ. В. Гордиенко]. — Москва : Издательство
«Э», 2018. — 352 с.

ISBN 978-5-04-093283-2

«Исполняющий Желания» — основанная на сказке братьев Гримм удивительная история, в которой добро и зло схлестнутся в неравной борьбе.

В королевстве Сандрэйлль праздник — родился наследник престола. Незаконнорожденные дети короля, Тадд и Арианна, вместе с матерью вынуждены бежать из дворца. Пытаясь не допустить смерти родных, юноша в отчаянии заключает договор с чародеем.

Алистер Тиг, Исполняющий Желания, возводит беглого принца на престол, но в ответ требует безоговорочного подчинения. Черный маг фактически захватывает королевство — превращает в жизнь мечты сотен людей, а взамен забирает их души.

Власть чародея растет, и Арианна понимает: если не остановить злодея, миру, который она так любила, придет конец. Сумеет ли она воплотить задуманное?

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-04-093283-2

© Гордиенко В., перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2018

*Посвящается Изабелле,
моей милой маленькой девочке.
Пока я писала эту книгу, тебе сделали
операцию на сердце. Теперь твое сердечко
будет биться сильно и ровно,
и ничто не остановит тебя
на пути к веселым приключениям!*

*Посвящается и Мелинде —
мы обе знаем, что без твоей
неколебимой веры в меня
и постоянной поддержки эта книга
не появилась бы на свет.*

Давным-давно, в незапамятные времена...

Жалкие людишки — как они предсказуемы... Вечно недовольны, вечно рвутся к цели. Они бесстыдно тянутся к недостижимому, даже рискуя потерять все, что имеют.

Он их презирал.

Алистер Тиг рассеянно погладил резную курительную трубку из кости — вынужденный подарок от того, кто когда-то его предал, — и вдохнул ночной воздух. Полночный ветерок прилетел с моря Крисос, тихонько прошелестел сквозь оливковую рощу и принес острый запах человека, охваченного леденящим душу отчаянием.

Магия в крови Тига ответила на зов, вскипая в груди холодной настойчивой волной, и, сделав еще один вдох, он убрал в карман незажженную трубку и одернул идеально скроенный фрак.

Соленый вкус моря и сладкий аромат оливковых деревьев задели в его душе струны воспоминаний о волшебном острове Ллоренаэ, но запах человека, готового поставить на кон все, лишь бы исполнить самое сокровенное из желаний, пьянил сильнее крепкого вина.

Тиг почти двести лет прожил в изгнании в королевстве Сандрэйлль и хорошо изучил людей. Благодаря людским слабостям его карманы всегда были набиты

монетами, однако он по-прежнему страшился того дня, когда человек возьмет над ним верх. Тогда дело кончится не изгнанием, а смертью. Тиг боялся лишиться предначертанных судьбой столетий жизни, его преследовала мысль о падении в черную пропасть неизвестности.

В минуты неизбывного ужаса он придумал, как поступить, чтобы никто никогда не обрел над ним власти.

Неслышно ступая по мягкой земле, Тиг шел через лес. Магия безошибочно влекла его к зовущему на помощь.

От этого юноши зависело его будущее.

Пройдя мимо спящей под дубом сестры юноши, на перепачканном пылью лице которой виднелись светлые дорожки слез, Тиг вышел из рощи и направился к обрыву и шуму волн. Юноша стоял лицом к морю, сжав кулаки и глядя в ночное небо, словно надеясь отыскать утешение среди звезд.

Тиг улыбнулся. Магия огненными струями разливалась по жилам. Воздух, наполненный человеческим страхом, как будто сгустился. Плечи юноши согнулись под тяжким грузом отчаяния. У него не осталось ничего — ни друзей, ни надежного укрытия.

Таким Тиг и желал его видеть.

— Звезды не дадут тебе ответа, принц Таддеус.

Юноша стремительно обернулся.

— Кто ты? — сверкнув глазами, спросил он.

— Мое имя — Алистер Тиг. А еще меня называют Исполняющий Желания, — пристально вглядываясь в темные глаза собеседника, ответил Тиг.

— Исполняющий Желания? — Голос юноши дрогнул. — Сказки, детей пугать!..

— Уверяю тебя, мальчик, — холодно улыбнулся Тиг, — я способен на многое. Скажи, чего ты хочешь?

Тиг задал вопрос, прекрасно зная, кто перед ним: незаконнорожденный сын короля и его сестра. Недавно на свет появился истинный наследник короны, и близ-

нецам пришлось покинуть дворец. Семнадцать лет королева была бесплодна. Лишь заключив сделку с Тигом, она родила сына. Исполняющий Желания предлагал королеве навсегда избавиться от незаконных отпрысков, освободить ее сыну дорогу к трону. Должность королевского советника была бы достойной наградой за такую услугу. Однако королева отказалась от помощи и сама отправила охотников в погоню за близнецами и их матерью.

Быть может, она подозревала, что в простых советниках Тиг не задержится, или хотела погубить соперников сына без помощи волшебства... Так или иначе, Тигу пришлось изменить первоначальный план действий. Он сообщил одному из посланцев королевы, где прячутся беглецы, потребовал убить принцессу и ее мать, а принца доставить живым, посулив вдвое больше, чем обещала заплатить королева. Мать близнецов пала от руки охотника, но принцесса сумела защитить себя — заколола убийцу вилами. Принц понял, что на них объявлена охота и выжить в одиночку, без помощи не удастся.

Тиг был счастлив помочь.

За определенную плату, конечно.

Королева закрыла ему дорогу к трону Сандрэйлля, значит, пришла пора отдать корону более сговорчивому претенденту.

— Если ты действительно Исполняющий Желания, докажи! — В глазах принца сверкнули искорки надежды.

Тиг широко улыбнулся и хлопнул в ладоши. Земля под ногами вздрогнула и отозвалась глухим громом. Огромные волны с оглушительным ревом налетели на утес и нависли над хрупкой фигуркой принца.

— Пади! — приказал Алистер, и вода, обрушившись принцу на плечи, золотыми монетами скатилась к его ногам. Повинуясь второму хлопку Алистера, море отступило. — Ну, каково же твое желание?

Глядя на холмики золотых монет на земле, юноша прошептал:

— Я могу просить все, что хочу?

— Не в моих силах оживлять мертвых и принудить людей полюбить тебя, но остальное мне подвластно.

— Ты можешь защитить нас с сестрой от королевы?

Тиг сузившимися глазами напряженно вглядывался в принца. Подумать только, человеку предложили весь мир, а он просит такую малость. Принц должен пожелать большего, иначе тщательно разработанный план рухнет.

— И это все?

— Это главное. Мы лишились дома, нашей матери больше нет... — Голос принца дрогнул, и, тяжело сглотнув, он добавил: — Охотники королевы не оставят нас в покое, будут преследовать, пока не убьют. Я готов на все, лишь бы защитить Арианну.

Глядя в честные храбрые глаза юноши, Тиг безмолвно выругался. Глупый принц не лгал. Однако его желание не стоило той платы, которую Тиг намеревался потребовать. Такими мелкими шагами до трона не добраться, не обезопасить себя от предательства людей.

Принц должен пожелать большего.

— Стань правителем Сандрэйлля, и никто не посмеет угрожать твоей сестре.

Тиг говорил тихо, вкрадчиво, но, услышав ответ принца, не смог сдержать гнева.

— Законный правитель Сандрэйлля — мой отец...

— Твой отец предал вас! Изгнал тебя с сестрой из королевства! — В голосе Тига зазвучали металлические нотки. — Королева не успокоится, пока не убьет вас обоих. Помешать ей может только одно — ты должен взойти на трон Сандрэйлля!

— Я не могу! — отшатнулся юноша. — Я лишь хочу защитить Арианну...

— Охотники будут здесь с минуты на минуту, — с улыбкой, больше похожей на звериный оскал, напомнил Тиг. — Арианна умрет, как умерла твоя мать. Я в состоянии вам помочь, но сначала ты должен загадать правильное желание.

То самое желание, которое приблизит Тига к трону и запустит сложный механизм событий.

Принц молча смотрел на колдуна широко открытыми взволнованными глазами.

— А если я не хочу становиться королем? — наконец, спросил он. — Если я пожелаю всего лишь защитить сестру?

Улыбка Тига померкла.

— Тогда я откажусь исполнять твое желание и оставлю вас на милость королевских охотников. — Он вновь склонился над принцем. — Пожелай взойти на трон Сандрэйлля, и никто и никогда не обидит тебя и принцессу Арианну.

Никто, кроме Тига.

— В сказках за каждое желание требуют плату. — Принц выпрямился, словно ожидая удара.

— Платить нужно за все, — подтвердил Тиг, делая шаг к юноше. — Однако спасти вас от смерти могу только я. Сколько ты согласен отдать за жизнь сестры?

Принц зажмурился, словно от боли, и тихо ответил:

— Все, что у меня есть.

Холодная, всепоглощающая магия бурлила, обжигая Тига изнутри, а в его груди разрасталось пламя триумфа. Вынув из кармана пергаментный свиток, он развернул договор и кольнул ножом палец Таддеуса. Прижимая окровавленный палец юноши к пергаменту, к строке подписи должника, Тиг прошептал:

— Давай, мальчик мой. Загадывай желание!

Три недели спустя...

Глава 1

«Этот корсет меня задушит». Арианна Главан (теперь к ней обращаются только так, полным именем!), принцесса Сандрэйлля, оперлась о длинный деревянный стол посреди дворцовой кухни и бросила кусочек сливочного масла в миску с мукой, едва удержавшись, чтобы не вытереть руку о шелковое платье.

Ари не собиралась раздумывать, каким невероятным чудом красавицы, сдавленные тисками корсетов, танцуют ночи напролет, успевая наслаждаться угощениями. Достаточно того, что придется рядом с Таддом приветствовать аристократов, которые еще три недели назад, до неожиданной гибели королевской семьи, смотрели на брата с плохо скрываемым презрением. Не очень-то приятно улыбаться, когда тебе в ребра впивается китовый ус, а легкие судорожно хватают воздух. Особенно если хочется попробовать с праздничного стола всего понемногу. Звездам известно, лишь надежда на вкусный ужин и примирjala новоявленную принцессу с действительностью.

Ари быстро смешала масло с мукой, приготовив песочное тесто, и повернулась к своей лучшей подруге — Клео.

— Не могу больше. Помоги! — попросила она, указав на платье, другой рукой передав миску с тестом одной из кухарок, которая как раз взбила соус для жаркого.

Клео покрепче завязала синий шелковый шарф, стягивавший темные кудри, и вновь склонилась над столом, вытаскивая из фиников косточки.

— Ничего не выйдет. Я и так наврала на прошлой неделе: мол, ты больна и не можешь пойти на прием к лорду Митро. Бал в честь коронации твоего брата — совсем другое дело. Такое пропускать нельзя. Ты теперь настоящая принцесса.

— Я не о том. Помоги ослабить корсет. — Ари потянула подругу к кладовой, подальше от пышущих жаром печей. — Клео, ну пожалуйста! В этом невозможно танцевать, я просто умру!

— Ладно. Но если мне из-за тебя опять влетит, будешь целый год покупать мне кисти, краски и альбомы.

Убедившись, что Мама Элени — главная повара, повелевающая на кухне всем и вся, и вдобавок ко всему мать Клео — отвлеклась, надзирая за выпечкой блинчиков, Клео вытерла руки о фартук и последовала к кладовой.

Накрепко заперев дверь, Ари скрутила волосы в узел на затылке и повернулась спиной к подруге.

— Давай скорее. Маму Элени хватит удар, если она увидит, что я раздеваюсь в ее кладовой.

— Ее-то удар не хватит, — задумчиво ответила Клео, расстегивая тонкими пальчиками крошечные перламутровые пуговицы на золотистом шелковом платье, немного светлее кожи Ари, и обнажая клетку из китового уса, без которой, по мнению новой горничной, ни одной настоящей леди на балу не место. — А вот нас — точно.

Ари передернула плечами, и рукава с фестонами сползли почти до локтей.

— Расстегивай дальше. Завязки на талии.

— Клео? Ари? Куда подевались эти девчонки? — слышался голос Мамы Элени.

— Некогда возиться. Подай мне ножницы, — попросила Клео, прислушиваясь к разговорам за дверью. —

Если мама нас найдет и снова отправит меня в наказание чистить камин, пойдешь скрести камин со мной. И неважно, принцесса ты или кто там еще.

— Раз я принцесса, то просто прикажу Маме Элени тебя простить. — Что ж, даже в роли принцессы есть что-то хорошее. Совсем недавно Ари была лишь незаконной дочерью короля, о существовании которой отец с удовольствием забыл, и такая жизнь ее вполне устраивала.

Девушка потянулась за ножницами, висевшими на крючке у двери, и протянула их подруге. Та на мгновение застыла в нерешительности.

— Красивое платье... и стоит кучу денег. Ты уверена, что хочешь...

— Я не могу дышать, мои ребра прижаты к позвоночнику, а живот вываливается через край этой штуковины. — Ари повернулась, показывая корсет спереди.

— О милосердное небо! У тебя что, еще две груди выросли? Сейчас, подожди... — Развернув Ари к себе спиной, Клео дернула завязки на талии.

— Скорее! Задыхаюсь... — прохрипела Ари.

— Не могу, некуда упереться. Очень туго затянуто. И как только Франси умудрилась засунуть тебя в эту клетку?

— Она... тянула... и ругалась... всякими словами.

— Франси знает ругательства? Чудеса!

Ножницы лязгнули, разрезая тесемки.

— Вообще-то ругалась я, — наконец глубоко вздохнула Ари, стянув корсет через голову.

— Тебе больше нельзя так себя вести, — рассмеялась Клео. — Ты теперь принцесса!

Бросив надоевший корсет на пол, Ари поправила нижнюю рубашку, которую предусмотрительно надела утром, и натянула платье. Шелк нежно ласкал кожу, и, пока Клео застегивала пуговицы на спине, девушка пригладила корсаж — такой удобный, если не надо бороться за каждый вдох.

Ари была ненастоящей принцессой. Всю жизнь она спала в людской, рядом с матерью-служанкой, а отец не обращал на нее ни малейшего внимания. Малыш Тадд потребовал, чтобы Ари училась вместе с ним, и король не смог отказать наследнику короны, пусть и незаконнорожденному. Она мыла полы, помогала на кухне, торговалась с лавочниками, переводила книги древних авторов и заучивала историю королевства... и оказалась совершенно не готова к роли истинной принцессы Сан-дрэйлла, за каждым шагом которой следят сотни глаз.

Судя по истории с корсетом, благородной дамы из нее не получится.

В груди душной волной разрослась боль, расходясь по венам с каждым биением сердца. К глазам подступили слезы, и Ари в отчаянии заморгала.

— Ну что ты, — сочувственно взглянула на подругу Клео, — не плачь. Тебе очень идет это платье — просто таинственная красавица в золотом!

— Нет во мне ничего таинственного, — криво улыбнулась Ари.

— Гостям на коронации лишнего знать не положено. Они увидят принцессу, которую король много лет ото всех скрывал. Ты всех очаруешь, говорю тебе!

— Я скучаю по нашей прежней жизни. — Голос Ари дрогнул, по щеке скатилась слезинка. — Я скучаю по маме.

— Мне тоже ее не хватает. — Клео крепко обняла подругу. — Она бы тобой гордилась. А теперь иди, пока Тадд не прислал за тобой и не...

Вдруг дверь кладовой распахнулась, и на пороге возникла Мама Элени. Глаза ее метали молнии, а из-за плеча выглядывал Тадд.

— Что вы тут делаете? — грозно пророкотала главная повариха.

Отправив корсет точным ударом изящной тупельки под полки с вишневым компотом, Ари улыбнулась.